

Výzva na predkladanie ponúk od 10.000, - Eur bez DPH vrátane /Call for tenders from 10,000 EUR excluding VAT

v súvislosti s výberom dodávateľa pre predmet ŽoNFP v rámci PRV 2014-2022 / in connection with the selection of a supplier for the subject of Grant Application (ŽoNFP) within the Rural Development Program (PRV) 2014-2022

Obstarávateľ pri obstarávaní postupuje v súlade s Usmernením Pôdohospodárskej platobnej agentúry č. 8/2017 v aktuálnom znení k obstarávaniu tovarov, stavebných prác a služieb financovaných z PRV SR 2014 – 2020 / The procurer proceeds the rules contained in the Guidelines of the Agricultural Payment Agency no. 8/2017 on the procurement of goods, construction works and services financed from the Rural Development Program of Slovak Republic (PRV SR) 2014-2020 in the current wording.

Názov žiadateľa/prijímateľa/obstarávateľa: Name of applicant/recipient/procurer:	PRETO Ryba, s.r.o.
Sídlo: Legal address:	P.O.Hviezdoslava 8194/85 Žilina 010 01
V zastúpení: Represented by:	E-VO, s.r.o. Lovinského 22 811 04 Bratislava - mestská časť Staré Mesto IČO: 47197331
IČO: Business registration number/ID:	47 492 066
DIČ: VAT number:	2023903838
Osoba, ktorá vykonala prieskum trhu: The person who conducted the market research:	Ján Čurilla
Názov projektu a kód ŽoNFP¹ Name of the project and code of the Grant Application (ŽoNFP)	
Kontaktné údaje pre zabezpečenie komunikácie so záujemcami Contact person to ensure communication with persons interested:	Marek Havaš, +421 (2) 2102 5897, klient@tenders.sk

Názov zákazky / Name of the tender		„Linka na fritovanie“ /Frying line		
Rozdelenie/spojenie² zákazky s odôvodnením Division/connection of the tender with justification				
P.č. /No.	Predmet zákazky / Subject of the tender	Ks / pieces	PHZ bez DPH (v EUR) / Estimated value of the	opis predmetu zákazky / description of

¹ len v prípade predloženia po schválení ŽoNFP / only in the case of submission after approval of the Grant Application (ŽoNFP)

² nehodiace sa preškrtnite - áno ostáva, ak ide o výzvu s predĺženou lehotou / cross out those that do not apply - yes, it remains if it is a challenge with an extended deadline

			tender without VAT (in EUR)	the subject of the tender
1.	„Linka na fritovanie“ / „Frying line“	1	612 000,00 €	Príloha č. 2 Výzvy na predkladanie ponúk/ Attachment 2 of the Call for tenders

Lehota na predkladanie ponúk Deadline for the submission of the bids	16.09.2022 o 16:00 hod.		
Možnosť predĺženia lehoty na predkladanie ponúk² The possibility of extending the deadline for submitting bid²	ÁNO / YES		NE / NO
Kritérium na vyhodnotenie ponúk Criterion for evaluating bids	Najnižšia cena bez DPH Lowest price in EUR without VAT		
Miesto a spôsob doručenia ponúk Place and submission method of bids	Prostredníctvom systému JOSEPHINE Through the JOSEPHINE system		
Dátum vyhodnotenia ponúk Date of tender evaluation	---		
Dodávateľ je povinný dokladovať podmienku osobnostného postavenia, že³ : The supplier is obliged to document the condition of personal status, that³: - nie je na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii (netýka sa fyzických osôb uvedených v § 2 ods. 2 písm. b) a d) zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník), nebolo proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku, - his property is not declared bankrupt, is not in restructuring, is not in liquidation (does not apply to natural persons listed in § 2, paragraph 2, letters b) and d) of Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code), bankruptcy proceedings against him were not stopped due to lack of assets or bankruptcy was cancelled due to lack of assets, - neporušil v predchádzajúcich 3 rokoch od vyhlásenia výzvy na predloženie cenovej ponuky zákaz nelegálnej práce a nelegálneho zamestnávania podľa zákona č. 82/2005 Z. z. o	- doklad o tom, že na majetok potenciálneho dodávateľa nie je vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii; (Potvrdenie príslušného súdu) - proof that the property of the potential the supplier is not declared bankrupt, is not in restructuring, not in liquidation; (Confirmation of the competent court) - doklad o tom, že neporušil v predchádzajúcich 3 rokoch od vyhlásenia Výzvy na predloženie cenovej ponuky zákaz nelegálnej práce a nelegálneho zamestnávania		

³ Definuje sa spôsob predloženia – typ dokumentu, ktorý má potencionalny dodávateľ predložiť. (čestné vyhlásenie, konkrétne doklady ako výpis z registra trestov a pod.) / The method of submission is defined - the type of document that the potential supplier has to submit. (affidavit, specific documents such as an extract from the criminal record, etc.).

<p>nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov,</p> <p>- did not violate the prohibition of illegal work and illegal employment in the previous 3 years from the announcement of the call for the tenders according to Act no. 82/2005 Coll. on illegal work and illegal employment and on amendments to certain laws</p> <p>- ani jeho štatutárny orgán, ani žiadny člen štatutárneho orgánu, ani žiadny člen dozornej rady, ani prokurista nesmú byť právoplatne odsúdení za trestný čin podvodu, za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov EÚ, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, alebo za trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe, trestné činy súvisiace s terorizmom alebo spojené s teroristickými aktivitami, využívanie detskej práce alebo iných foriem obchodovania s ľuďmi</p> <p>- neither its statutory body, nor any member of the statutory body, nor any member of the supervisory board, nor the procurator may be legally convicted for the crime of fraud, for the crime of corruption, for the crime of harming the financial interests of the EU, for the crime of legalizing income from criminal activity , for the criminal offense of founding, organizing and supporting a criminal group, or for the criminal offense of manipulation in public procurement and public auction, criminal offenses related to terrorism or associated with terrorist activities, use of child labor or other forms of human trafficking</p>	<p>(Potvrdenie vystavené Inšpektorátom práce)</p> <p>- proof that he has not violated the prohibition of illegal work and illegal employment in the previous 3 years since the announcement of the Call for Proposals</p> <p>(Certificate issued by the Labour Inspectorate)</p> <p>-doklad o tom, že jeho štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu, člen dozornej rady, ani prokurista nie sú právoplatne odsúdení za trestný čin podvodu, za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov EÚ, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, alebo za trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe, trestné činy súvisiace s terorizmom alebo spojené s teroristickými aktivitami, využívanie detskej práce alebo iných foriem obchodovania s ľuďmi</p> <p>(Výpis/y z registra trestov)</p> <p>- proof that its statutory body, a member of the statutory body, a member of the supervisory board, or a procurator have not been legally convicted of the crime of fraud, the crime of corruption, the crime of harming the financial interests of the EU, the crime of legalizing income from criminal activity , for the criminal offense of founding, organizing and supporting a criminal group, or for the criminal offense of manipulation in public procurement and public auction, criminal offenses related to terrorism or associated with terrorist activities, use of child labour or other forms of human trafficking</p> <p>(Extract(s) from the criminal record)</p>
---	--

<p>- je oprávnený dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce alebo poskytovať službu v rozsahu, ktorý zodpovedá predmetu zákazky</p> <p>- is authorized to deliver goods, carry out construction work or provide a service to the extent that corresponds to the subject of the order</p>	<p>- doklad o oprávnení dodávať tovar; (Výpis z OR SR/OR ČR, resp. ŽR SR)</p> <p>- proof of authorization to deliver goods;</p> <p>(Extract from the Business Register of Slovak Republic, Czech Republic or equivalent business/commercial/trade register)</p>
	<p>Potenciálny dodávateľ môže predbežne nahradiť doklad o oprávnení dodávať tovar; doklad o tom, že na jeho majetok nie je vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii; doklad o tom, že neporušil v predchádzajúcich 3 rokoch od vyhlásenia Výzvy a predloženie cenovej ponuky zákaz nelegálnej práce a nelegálneho zamestnávania a doklad o tom, že jeho štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu, člen dozornej rady, ani prokurista nie sú právoplatne odsúdení za vyššie vymenované trestné činy čestným vyhlásením (Príloha č. 6 Výzvy na predkladanie ponúk) alebo vyhlásením o zaregistrovaní sa v zozname hospodárskych subjektov spolu s platnou registráciou.</p>
	<p>A potential supplier can preliminarily substitute a document of authorization to supply goods; proof that his property is not declared bankrupt, is not in restructuring, is not in liquidation; proof that he has not violated the prohibition of illegal work and illegal employment in the previous 3 years since the announcement of the Call for tenders, and proof that his statutory body, a member of the statutory body, a member of the supervisory board, or a procurator are not legally convicted of the above-mentioned criminal offenses by affidavit (Attachment No. 6 Call for tenders) or a declaration of registration in the list of economic</p>

	<p>entities together with a valid registration.</p> <p>Potenciálny dodávateľ vyššie požadované dokumenty zaregistrované v informačných systémoch verejnej správy (napr. Výpis z obchodného/živnostenského registra) v súlade so zákonom č. 177/2018 o niektorých opatreniach na znižovanie administratívnej záťaže využívaním informačných systémov verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (zákon proti byrokracii) alebo už zverejnené nepredkladá - uvedie iba internetovú adresu/hypertextový link, na ktorom požadované dokumenty verejne sprístupnené.</p> <p>The potential supplier does not submit the above-mentioned documents and will only indicate the Internet address/hypertext link where the required documents are publicly available, in the event that the above-required documents are registered in public administration information systems (e.g. extract from the Business/trade register) in accordance with the law no. 177/2018 on some measures to reduce the administrative burden by using public administration information systems and on the amendment of some laws as amended (law against bureaucracy).</p>
<p>Dodávateľ je povinný dokladovať podmienku finančného a ekonomického postavenia, technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti⁴ The supplier is obliged to document the condition of financial and economic status, technical capability or professional capability⁴</p>	<p>Neuplatňuje sa Not applicable</p>
<p>Iné⁵ Other</p>	<p>Dokumenty v zmysle Prílohy č. 4_Súťažné podklady_ bod 22 Obsah Ponuky</p>

⁴ Doplniť a špecifikovať, čo má potencionálny dodávateľ preukázať a akou formou, ak je relevantné/ Add and specify what the potential supplier has to prove and in what form, if relevant.

⁵ doplniť, ak je relevantné / complete if relevant

	Documents in accordance with Attachment no. 4_Tender documents_ item 22 Content of the bid
--	---

Dodatočné informácie /Additional information

Potenciálny dodávateľ, ktorý bol vyhodnotený ako úspešný, je povinný pred podpisom zmluvy predložiť všetky doklady, ktoré predbežne nahradil čestným vyhlásením. Ak potenciálny dodávateľ nedoručí doklady v stanovenej lehote, jeho ponuka nebude prijatá a ako úspešný bude vyhodnotený potenciálny dodávateľ, ktorý sa umiestnil ako druhý v poradí. Uvedené sa nevzťahuje na vyhlásenia, ktoré sú súčasťou povinných dokumentov registrovaných dodávateľov v zozname hospodárskych subjektov vedených ÚVO za predpokladu, že víťazný dodávateľ je v ňom registrovaný a jeho registrácia je platná.

The potential supplier, which has been evaluated as successful, is obliged to submit all the documents, which he has provisionally replaced with an affidavit, before signing the contract. If the potential supplier does not deliver the documents within the specified period, his bid will not be accepted and the potential supplier who placed second in the order will be evaluated as successful. The above does not apply to statements that are part of the mandatory documents of registered suppliers in the list of economic entities maintained by the Office for Public Procurement (ÚVO), provided that the winning supplier is registered in it and its registration is valid.

Potenciálny dodávateľ, ktorý bol vyhodnotený ako úspešný, je povinný pred podpisom zmluvy predložiť údaje o všetkých známych subdodávateľoch; údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa trvalého pobytu, dátum narodenia, ak ide o subdodávateľa, ktorý má povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora.

A potential supplier that has been evaluated as successful is obliged to submit data on all known subcontractors before signing the contract; data on the person authorized to act on behalf of the subcontractor in the scope of first and last name, address of permanent residence, date of birth, if it is a subcontractor that is required to be registered in the Register of public sector partners.

V/In Bratislava

Dňa/Date 06.09.2022

Marek Havaš
Osoba splnomocnená na
proces VO⁶ / Person

⁶ resp. poverenej osoby vykonávaním obstarávania, v takom prípade je potrebné priložiť kópiu notársky overeného plnomocenstva. V prípade, že sa uvedené doklady prekladajú do elektronického obstarávacieho systému alebo ITMS2014+ prijímateľ vloží len sken plnomocenstva a originál uchová u seba pre potreby k nahliadnutiu/resp. k predloženiu na základe požiadavky poskytovateľa. / respectively of the person authorized to carry out the procurement, in which case a copy of the notarized power of attorney must be attached. In the event that the said documents are translated into the electronic procurement system or ITMS2014+, the recipient will only insert a scan of the power of attorney and keep the original with him/her for reference/resp. to be submitted based on the provider's request.

authorized for the tender
/procurement process

- Príloha č. 1_Návrh na plnenie kritéria⁷ / Attach.no.1_Proposal for fulfilling the criterion
Príloha č. 2_Opis predmetu zákazky / Attach.no.2_Description of the subject of the tender
Príloha č. 3_Návrh Zmluvy / Attach.no.3_Draft Contract
Príloha č. 4_Súťažné podklady/ Attach.no.4_Tender documents
Príloha č. 5_ČV - konflikt záujmov / Attach.no.5_Affidavit conflict of interest
Príloha č. 6_ČV - podmienky účasti_Attach.no.6_Affidavit conditions of participation

⁷ doplniť, ak je relevantné / complete if relevant